

ЗАЛА 18

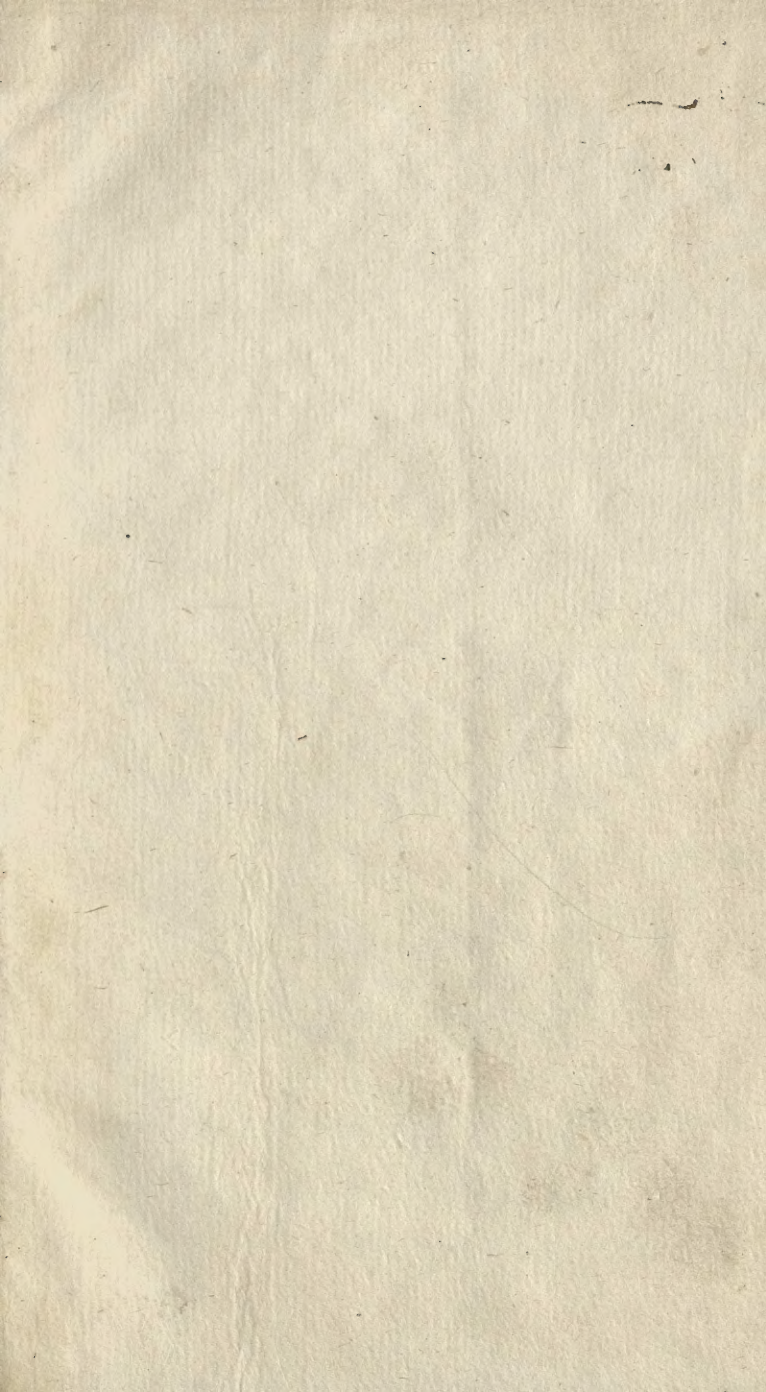
ШКАФЪ 256.

ПОЛКА 3.

№ 45.

3693

8-7



Т Р И Р А З Г О В О Р А

И З Ъ

ВОЛТЕРОВЫХЪ СОЧИНЕНІЙ:

- I. Челобитчика съ Стряпчимъ.
- II. Г. Манпоны съ дѣвицею Анкло
- III. Марка Аврелія съ Францисканомъ.
- IV. Сент - Реалово преданіе, о любовныхъ
обращеніяхъ древнихъ римлянѣ.
- V. Письмо Бантамскаго посла къ своему
Государю изъ Лондона.

п е р е в е д е н ы

с ъ ф р а н ц у з с к а г о
н а р о с с і й с к і й я з ы к ѣ.

В. И. Суворовъ

А. И. Кутайкинъ



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ,

1777 года.



I.

РАЗГОВОРЪ

Челобитчика съ Спрялчимъ.

Чел. Что жъ Сударь, дѣло тѣхъ бѣдныхъ сиротъ?

Спрялч. Какъ! только еще 18 лѣтъ, какъ ихъ деревни описаны, проѣстей и волоки тѣ спало имъ только третья доля всего имѣнія; а вы жалуетесь.

Чел. Я не жалуясь на такую бездѣлицу, я знаю сей обычай и его почишаю. Да длячево вы цѣлыя три мѣсяца просите, чтобъ ваше дѣло выслушали, и на силу того добились на севоднишній день?



Стрялч. Для того, что вы сами не доби-
вались того для вашихъ сиротъ. Надобно
было вамъ ходишь часто къ вашему судью его
прилѣжно просить, чтобъ онъ выслушалъ
дѣло.

Чел. Его должность судить безъ всякой
прозбы: сія должность очень велика, рѣ-
шивъ судьбу людей въ Судейской, и очень
мала слышать спонъ и жалобы несчастныхъ
въ своей передней. Я не хожу кланяться мое-
му приходскому попу, что бѣ онъ пѣлъ обѣ-
дню; такъ для чегожъ надобно, чтобъ я хо-
дилъ просить моего судью отправлять дол-
жность его чина? Однако на конецъ послѣ ша-
кихъ отсрочекъ, будутъ наше дѣло сего-
дни слушать.

Стрялч. Такъ: и очень надежно, что вы
будете правы по одному пункту вашего дѣла:
за тѣмъ, что есть на вашу сторону одинъ рѣ-
шительный Аршикулъ въ Карондасѣ.

Чел. Этошъ Карондасъ, по видимому ка-
кой Канцлеръ нашихъ первыхъ Королей, ко-
торый здѣлалъ законъ въ пользу сиротъ.

Стрялч. Во все не то: онъ писатель и
безчиновный человекъ, изъясвившій свое мнѣніе
въ одной толстой книгѣ, которой не чита-
ютъ; но стряпчѣе ея свидѣтельствуются,
Судьи тому вѣрятъ, и такъ оправливаютъ.

Чел. Что такое, мнѣніе Карондаса
вмѣсто закона?

Стрялч.



Стрялч. Эпова жаль, что Тюрнетъ и Бродо противъ васъ.

Чел. Другіе законодавцы такой же ру-ки, конечно?

Стрялч. Такъ, Римское Право не могло быть довольно исполковано въ томъ случаѣ, то дѣ-лялся на многія разныя мнѣнія.

Чел. Что говорите вы здѣсь [о Рим-скомъ правѣ? развѣ мы живемъ при Констан-тинѣ, или при Θεодосіи?

Стрялч. Не то, да наши предки любили очень охоту и Рыцарскіе подвиги. Они ска-кивали въ Обѣшанную Землю съ своими лю-бовниками. Вы видите изъ сего, что такія важныя упражненія имъ не оставили времени учредить общаго Правознанія.

Чел. Я разумѣю, вы не имѣете Зако-новъ и ходите спрашиваясь у Юстиніана и Карондаса, что надобно дѣлать, когда дѣ-лать наследство.

Стрялч. Вы ошибаетесь, мы одни имѣ-емъ больше законовъ, нежели вся Европа вмѣ-стѣ! почти у каждаго города свой законъ.

Чел. Вотъ другое чудо!

Стрялч. Ахъ! когдабъ ваши сироты ро-дились въ Гинье ла Пюшень, вмѣсто, что они уроженцы Мелюна, близъ Корбеля.

Чел. Хорошо, такъ что бы тогда было?



Стрялч. Васъ бы потъ же часъ оправили; ибо Гинье ла Пюпень построень нъ такомъ мѣстѣ, котораго обычай со всемъ вѣ вашу пользу: а двѣ мили отшуда, уже все не то дѣло.

Чел. Да Гинье и Мелюнъ вещь оба во Франціи. И не снранноли это, что вѣ одномъ Французскомъ городѣ правда, то вѣ другомъ ложь? По какому чудному Варварству это бытъ можетъ, что одноземцы живутъ не подъ однимъ закономъ.

Стрялч. По тому, что прежде сего жители Гиньеса и жители Мелюна не были одноземцы. Тѣ два изрядные города бывали вѣ добрыхъ времена двѣ Имперіи разныя: и Августѣйшій владѣлецъ Гиньеса, хотя и давникъ Французскаго Короля, но давалъ законы своимъ подданнымъ; тѣ законы зависѣли отъ воли его дворецкаго, который не умѣлъ чинать, и ихъ почтительное преданіе дошло до Гиньесцовъ по наслѣдству; такъ, что хотя родъ Бароновъ Гиньескихъ перевелся, къ несчастію человѣческаго рода; а мысли ихъ первыхъ слугъ и по нынѣ состоятъ и служатъ вмѣсто основательныхъ законовъ. И такъ всѣ отъ почты до почты вѣ Королевствѣ перемѣняютъ Правознаніе, перемѣняя лошадей. Р а з с у д и ш е по тому, о бѣдномъ Стряпчемъ, когда онъ ходитъ, на примѣръ за Піа Ашевенда, прошивъ Оверньяка.

Чел.



Чел. Да Пошевинцы, Овернѣяки, и господа Гиньесцы, вещь одѣваются однимъ манѣромъ: развѣ тяжелѣ имѣть одни законы, нежели одно платье? и когда портняные и башмачники согласны съ одного края Королевства до другаго, то для чегожѣ бы и Судьямъ того же не дѣлать?

Спрялч. Что вы требуете, то столькожѣ не возможно, какъ имѣть одинъ вѣсъ и одну мѣру. Какъ хотите вы, чтобъ законъ былъ вездѣ одинаковъ, когда и четверикъ не ровенъ? что же до меня принадлежитъ, то я, какъ о томъ глубоко размышлялъ, нашолъ, что, какъ мѣра въ Парижѣ не есть мѣра въ Сен-Денисѣ; по тому надобно, чтобъ головы не такъ были здѣланы въ Парижѣ, какъ въ Сен-Денисѣ. Натура перемѣняется безъ числа, и не надобно покушаться дѣлать одинакимъ то, что дѣлала она столько различнымъ.

Чел. Да мнѣ кажется въ Англіи только одинъ законъ и одна мѣра.

Спрялч. Развѣ вы не видите, что Агличане Варвары? У нихъ одна мѣра, да вмѣсто того дващцать разныхъ вѣрѣ.

Чел. Вы говорите мнѣ то, что меня удивляетъ; что такое народы, подъ одними законами живучи не живущіе, въ одной вѣрѣ.

Спрялч. Нѣтъ, и одно то доказываетъ, что они оставлены отъ Бога.



Чел. Можетъ быть не отъ того ли это, что они чаяли, что законы здѣланы для нужды людей, а вѣра для внутренности? Можетъ быть, что Англичане и другіе народы думали, что наблюденіе законовъ было отъ человѣка къ человѣку, а вѣра отъ человѣка къ Богу. Я чувствую, что нѣчево будешъ мнѣ жаловаться на Анабаптиста, которой велишъ себя окрестить въ 30. лѣтъ, а будешъ мнѣ очень не правно, когда онъ мнѣ не заплатитъ по векселю. Тѣ, которые грѣшатъ единственно противъ Бога, должны быть наказаны на томъ свѣтѣ; тѣ которые грѣшатъ противъ людей, должны быть наказаны здѣсь.

Спрялч. Всево этого я не разумѣю, пойду за вашимъ дѣломъ.

Чел. Дай Богъ, что бъ вы его по больше разумѣли.





II.

РАЗГОВОРЪ.

*Между гослужи Маншоны и Дѣвицы
Никоны Анкло.*

Госпожа Маншона, и дѣвица Никона Анкло жили долго вмѣстѣ. Ся славная дѣвица умерла 88. лѣтъ. Она любила одного писателя, и при томъ отказала ему нѣсколько по своему завѣщанію. Авторъ часто слыхалъ отъ покойнаго Игумена Шапонефскаго, что госпожа Маншона дѣлала все, что могла, чтобъ уговорить Никону здѣлаться богомольною и приѣхать ее утѣшать въ Версалію, въ скучной великости и старости.

Г. М. Такъ, я васъ просила приѣхать посѣпить меня тайно, вы думаете, можете быть за тѣмъ, чтобъ повеселитесь передъ вами моею великостію. Нѣтъ, а за тѣмъ, чтобъ найти въ васъ утѣшеніе!

Д. А. Утѣшеніе сударыня, я вамъ признаюся, что не слыхавъ отъ васъ ни чего, послѣ вашего великаго щасія я считала васъ щастливою.



Г. М. Я имѣю славу быть щастливою: есть души, для которыхъ того и довольно, но моя не такого свойства. Я васъ всегда жалѣла.

Д. А. Я разумѣю, вы чувствуете въ великоси нужду дружбы, а я живу для дружбы, по тому не имѣла ни когда нужды въ великоси, да для чужихъ вы меня такъ давно позабыли?

Г. М. Вы видите, надобно было казаться, будто я васъ забыла, повѣрте, что между нещастіями, привязанными къ моему возвышенію, больше всего во мнѣ яша принужденность.

Д. А. А я такъ не забыла ни моихъ первыхъ забавъ, ни моихъ старыхъ друзей. Да буде вы столько бещастны, какъ сказываете, то вами обманывается весь свѣтъ, всѣ вамъ завидуютъ.

Г. М. Я прежде всѣхъ обманулась, когдабъ, какъ мы ужинавали прежде сего вмѣстѣ съ Вилларзомъ и Найшульетомъ въ переулкѣ Турнельскомъ; когда посредственной нашъ достатокъ насилу стоилъ труда, чтобъ намъ и подумать, и ктобъ нибудь тогда сказалъ мнѣ: вы будете нѣкогда при Дворѣ Силнѣйшій Монархъ въ свѣтъ будетъ имѣть только къ вамъ повѣренность, всѣ награжденія будутъ итти только черезъ ваши руки; васъ будутъ признавать какъ Владѣтельную Государыню: когдабъ говорю я, мнѣ здѣлали такіе пророчества, ябъ сказала, что отъ ихъ исполненія должна я умереть съ удивленія и радости. Все то сбылося. Прежде

де

де я сама тому дивилася и ждала радости только ее не нашла.

Д. А. Философы могутъ вамъ повѣрить: только Публикѣ прудно будешь себѣ вообразить, чтобъ вы были не довольны; а когда узнаешь, то будешь васъ ругать.

Г. М. Надобно, что бѣ и Публика ошиблася какъ и я. Эпохѣ свѣтъ есть пространный Амфитеатръ въ которомъ каждый садится не чужно на свою ступень, думаютъ, что главное благополучіе на верхнихъ ступеняхъ, какое заблужденіе!

Д. А. Я чаю что заблужденіе сіе нужно людямъ; они бѣ не трудились столько до нихъ достигать, когда бѣ не думали, что благополучіе очень выше ихъ. Мы знаемъ обѣ забавы, не только наполненные мечтаній. Только пожалуйте скажите, какъ вы спали столько несчастливы на вашей ступени?

Г. М. Ахъ любезная Никона, съ того времени, какъ я спала васъ уже называть только дѣвицею де л - Анкло, я зачала быть уже не столько щастлива: надобно, чтобъ я была чиновна, только могу вамъ сказать, что нынѣ мое сердце пусто и мой духъ въ принужденіи! я играю первую персону во Франціи, да только что персону, а живу наемною жизнію. Ахъ! когдабъ вы знали, что такое есть, наложенное бремя спраждающей душѣ, возбуждающъ другую душу и забавляющъ духъ, который уже не забавенъ.

Д. А.



Д. А. Я понимаю всю тяжесть вашего состоянія: я боюсь васъ обидѣть; разсуждая, что Никона щасливѣе въ Парижѣ, въ своемъ маломъ дворикѣ съ Аббатомъ де Шатонефъ и съ нѣсколькими друзьями, нежели вы въ Версалѣи при человекѣ въ Европѣ всѣхъ почтеннѣе, который подвергаетъ весь свой Дворъ вашимъ ногамъ, я боюсь вамъ открыть превосходство моего состоянія, я знаю, что не надобно веселиться много своимъ благополучіемъ, при несчастливыхъ. Спайтесь сударыня принимать вашу великость въ пѣрпѣнги, спайтесь забыть роскошную подлость, въ какой мы обѣ живали прежде сего, какъ вы были принуждены забыть вашихъ старыхъ друзей, одинъ способъ въ вашемъ печальномъ состояніи, не говорить ни когда.

Г. М. Прошедшее благополучіе, которое не можетъ возвратиться, мука моихъ мыслей, для чего я лишаясь тебя, не забыла вовсе.

Д. А. Пейте изъ рѣки Лете, утѣшайтесь больше всего пѣмъ, смотря на столько Королевъ, которыя скучаютъ.

Г. М. Ахъ Никона! можно ли утѣшаться одной? Я имѣю одно предложеніе вамъ здѣлать, только не смѣю.

Д. А. Сударыня! конечно вы стыдливы? Но - - осмѣльшесь.

Г. М. чтобъ перемѣнить по крайнѣй мѣрѣ однимъ видомъ вашу философію. Начинайте здѣлать



ласть себя почтеною женщиною. Вы будете жить въ Версалѣи, будете мнѣ другъ больше прежняго, поможете мнѣ сносить мое состояніе.

Д. А. Я васъ люблю всегда сударыня, только вамъ признаюсь, что себя люблю больше. нѣтъ способа, чтобъ здѣлалась лицемѣркою безщасливою, за то, что щастье съ вами худо поступило.

Г. М. Ахъ жестокая Никона! у васъ столько жестокое сердце, какого и у Двора нѣтъ. Вы оставляете меня безъ жалости.

Д. А. Нѣтъ, я всегдач увѣрительна: вы приводите меня въ жалость, и чтобъ вамъ доказать, что я всегда такава жъ къ вамъ, я вамъ опидаю все, что имѣю. Оставше Версалю и приѣзжайте жить ко мнѣ въ Турнельскую улицу.

Г. М. Вы мнѣ пронзаете сердце! я не могу быть щаслива при Дворѣ; да не могу же щаслива быть и тамъ. Вашъ горестное дѣйствіе Двора.

Д. А. Такъ нѣтъ у меня лѣкарства на неистѣльную болѣзнь. Я посоветую о вашей бѣдѣ съ философами, которые приходятъ ко мнѣ! только не обещаю вамъ чтобъ дѣлали они невозможное.

Г. М. Что такое, быть на верху великости, быть обожаемою а не можно быть щасливою.

Д. А. Послушайте, есть можетъ быть здѣсь ошибка: вы спавите себя безщасливою, единственно отъ вашей великости, полно еще и не отъ того ли, что ужъ у васъ глаза не столько хоро.



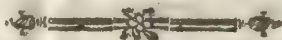
хороши, желудокъ не столько добрѣ и желаніи не столь сильны, какъ прежде сего, потерять свою молодость, свою красоту, свои страсти, это прямое несчастіе. Вотъ для чего столько женщинъ дѣлается богомолками въ 50. лѣтъ и избавляютъ себя скуки, другою скукою.

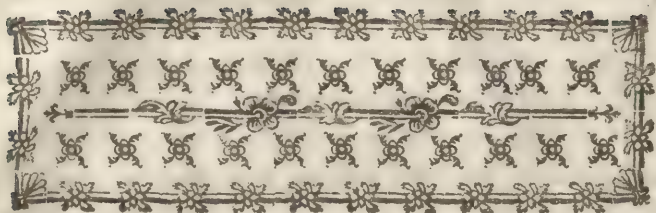
Г. М. Да вы старѣе меня, а вы не бездѣстна и не Богомолка.

Д. А. Изъяснимся: не надобно въ наши лѣта думать, чтобъ можно было пользоваться прямымъ благополучіемъ, надобно имѣть душу очень живу и пять чувствъ очень совершенныхъ, что бѣ вкусить того благополучія, а съ друзьями свободою и философіею, и въ наши лѣта можно снести душѣ и худо, когда она не въ своей сферѣ. Повѣрьте мнѣ, переѣзжайте жить съ моими философами.

Г. М. Вотъ идутъ ко мнѣ два Министра. Это очень далеко отъ философовъ, прости же моя любезная Никона.

Д. А. Прости Августѣйшая бездѣстница.





III.

РАЗГОВОРЪ

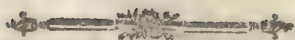
Марка Аврелія и одного Францискана.

М. А. Насилу теперъ еще узналъ. Это конечно Капитолія, а это храмъ. Это шъ, человекъ, котораго вижу шамъ, конечно Юпитеровъ Жрецъ, другъ! поди сюда на часъ!

Фр. Другъ! Это очень фамиліарно, надобно, чтобъ ты былъ съ лишкомъ чужестранецъ, подходишь такъ къ брату Фулгенцію Францискану, обывателю Капитоли, духовнику Герцогини Пололи и которой иногда говоришь съ Папою, такъ же сибло, какъ бы говорилъ съ простымъ человекомъ.

М. А. Братъ Фулгенцій въ Капитоліи, вещи не много перемѣнились. Я не понимаю ни чего, что ты говоришь, развѣ не здѣсь Юпитеровъ храмъ.

Фр. Поди добрый человекъ, ты съ ума сошелъ! кто ты таковъ скажи, съ твоимъ спа-



стариннымъ плащемъ и съ твоею малою бородою опъ куда ты и зачемъ?

М. А. На мнѣ мое обыкновенное плаще, я возвратился видѣть Римъ, я Маркъ Аврелій.

Фр. Маркъ Аврелій! я слыхалъ объ имени на епо похожемъ, бывалъ одинъ Языческій Императоръ, помнишь мнѣ, что такъ назывался!

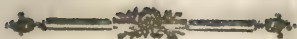
М. А. Епо я самъ, я захотѣлъ видѣть сей Римъ, который меня почиталъ и яво любилъ; сія Капитолія, въ которой я торжествовалъ, гнушаяся торжествами: Эпа земля которую я здѣлалъ щасливую; только ужъ не узнаваю Рима. Я смотрѣлъ на столбѣ который мнѣ возсавленъ, и не нашолъ уже тамъ спашуи мудраго Антониона, моего опца, тамъ другое лицо.

Фр. Етому я очень вѣрю господинъ Осужденный. Сикстъ Пятый збилъ твое лицо со столба, а поставилъ на немъ образъ человека, который стоить больше твоего опца и тебя.

М. А. Я непрошиваюсь, что очень легко стоить лучше меня: только думаю что трудно, кому бытъ, лучше моего опца. Мое благочестіе могло меня обмануть: всякій человекъ подверженъ заблужденію; да для чего вы называете меня Осужденнымъ.

Фр. Для того, что ты осужденъ. Не ты ли, какъ мнѣ помнишь, гналъ людей, которыми ты одолженъ, и они для тебя выпросили дождь чтобъ побить твоихъ непріятелей?

М. А.



М. А. Ахъ, далеко я отъ того былъ, чтобъ мнѣ кого нибудь гнать. Я благодарилъ Небо, что по щастливому обстоятельству къ спани здѣлался дождь въ то время, какъ мои войски помирали съ жажды, только я ни когда не слышалъ, чтобъ я тѣмъ дождемъ былъ одолженъ людямъ, о которыхъ вы мнѣ говорите, хотя были они очень добрые солдаты. Я вамъ клянуся, что я не осужденъ. Я здѣлалъ очень много добра людямъ, а потому и не уповаю, чтобъ кому вздумалось восхотѣть мнѣ худо здѣлать. Но - - пожалуйста скажите мнѣ, гдѣ палаты Императора моего наслѣдника, еще ли они на Палапинской горѣ? Я право не узнаваю моей земли!

Фр. Этому я очень повѣрю: мы приведемъ все въ совершенство. Буде вы хотите, я поведу васъ въ Монте-Кавалло. Вы будете цѣловать ноги у Святейшаго Папы, и вы получите прощенье.

М. А. Пожалуйста скажите искренно, развѣ ужъ нѣтъ больше Императора и Имперіи Римской?

Фр. Я вспомнилъ, что есть Императоръ и Имперія, да все это за 400 миль отсюда въ одномъ маломъ городѣ, называемомъ Вѣна, на рѣкѣ Дунаѣ. Я вамъ совѣтую туда идти.

В

ши



пи видѣшь вашихъ наслѣдниковъ : а нѣ здѣсь можетъ быть увидите Инквизишоровъ. Я васъ увѣряю, что честные ошцы Доминиканцы шутокъ не любяшъ, и поступяшъ очень худо съ Марками Авреліями, съ Антонинами, съ Траянами и съ Типами, яко людьми, маловажными, въ разсужденіи Кардиналовъ и Папы.

М. А. О небо ! Инквизишоры, Доминиканцы, Францисканы, Кардиналы, Папа: и Римская Имперія въ маломъ городѣ на Дунаѣ. Я всего эшаго не ожидалъ: только понималъ, что въ 1600 лѣтѣ, вещи въ здѣшнемъ свѣтѣ должны перемѣнишя. Ябы любопышенъ былъ видѣшь Римскаго Императора Маркомана, Квада, Цимбра, или Тевшона.

ФР. Вы будете имѣть сіе удовольствіе, когда захотите, еще и больше, такъ вы очень удивитесь, когда вамъ скажу, что Скифы имѣютъ половину вашей Имперіи, а мы другую. Что Папа такой же, какъ я Самодержецъ въ Римѣ ! что братъ Фулгенцій можетъ быть и самъ такимъ, и будетъ нѣкогда подавать благословеніе на томъ же мѣстѣ, гдѣ вы влекли при вашей колесницѣ побѣжденныхъ Царей. И что у вашего Дунайскаго Наслѣдника нѣтъ ни одного собственнаго города; а всѣ а они во владѣніи у Папы, да и самъ онъ иногда, суду его подверженъ бываешъ.

М. А.



М. А. Вы сказываете мнѣ весьма чудныя дѣла, всѣ тѣ великія перемѣны не могли здѣлаться безъ великихъ несчастій. Я люблю всегда человеческій родъ и о немъ сожалею.

ФР. Ты очень жалосливъ! Правда, это стоило цѣлыхъ рѣкъ кровей, и провинцій сто раззорено, только меньше сего не можно было, чтобъ брату Фулгенцію спать въ Капитоліи спокойно.

М. А. Такъ Римъ, сія столица свѣта уже упала и сдѣлалась безщастна.

ФР. Упала, буде хотите, а что безщастна, по нѣтъ. Напротивъ того, міръ тамъ царствуетъ, Науки процвѣтають. Древнія обладатели свѣта, теперь только учителя въ Музыкѣ. вмѣсто чтобъ посылать для поселенія въ Англію, мы суды посылаемъ пѣвцовъ и скрипачей. Нѣтъ уже у насъ Сципионовъ, разоряющихъ Карфагены, да нѣтъ же у насъ и изгнанниковъ. Мы промѣняли славу на покой.

М. А. Я старался въ мою жизнь быть Философомъ, послѣ и прямо былъ такимъ. Я нахожу, что миръ можетъ равняться со славою побѣдъ; только по всему, что вы мнѣ говорите; я могу думать, что братъ Фулгенцій не Философъ.

ФР. Какъ? я не Философъ! я съ лишкомъ Философъ, я учился Философіи да еще и Θεологии.



М. А. Что такое *Θεολογία*, пожалуйста скажите?

ФР. Это -- это дѣлаетъ, что Папа здѣсь, а Императоровъ уже нѣтъ. Вы кажется завидуете сей славѣ, и не большой перемѣнѣ, здѣлавшейся въ вашей Имперіи.

М. А. Я почишаю вѣчныя Предопредѣленія! знаю, что не должно ропшати на судьбину: удивляюсь перемѣнѣ человеческихъ дѣлъ! да когда надобно, чтобъ все перемѣнялось, когда Римская Имперія пала, Папское владычество когда нибудь можетъ такъ же перемѣниться въ начальство свѣтское.

ФР. Я васъ оставляю, я иду въ палаты къ Папѣ.

М. А. А я иду во храмъ вѣчныя Славы. Прощай!



IV.

СЕНТ-РЕАЛОВО ПРЕДАНІЕ,
О ЛЮБОВНЫХЪ ОБРАЩЕНІЯХЪ
Древнихъ Римлянѣ.

Всѣ вѣки совершенно между собою сходны въ обычаяхъ, которыя источникъ свой въ сердцѣ человѣческомъ имѣютъ; ибо причина будучи всегда тажъ, производитъ тѣже самыя и дѣйствія.

Изъ всѣхъ обычаевъ, болѣе всего примѣчается сходство въ дѣлахъ, касательныхъ до любви. Римляне, коихъ мы охотно ставимъ себѣ въ примѣръ, жили въ разсужденіи сего въ лучшее время, Республиканскаго ихъ правленія, почти такъ же, какъ живемъ нынѣ мы Французы.

Волокишество премѣнилось у нихъ въ щегольство и въ господствующій обычай, любовныя обращенія женщинъ первыхъ степеней, были у нихъ такъ обычайны, что удивлялись, когда находили нѣкоторыхъ, которыя не подвергались сему правилу, и хотя были между Римлянами, такъ, какъ и между нами, разборчивыя мужья, однакожъ по подлинно, что вообще мужья не очень огорчались, любовнымъ по-



веденіемъ женъ своихъ, и чаще всего были лучшими друзьями ихъ любовникамъ.

Что кажется мнѣ совершенно сходственнымъ съ нашими Французскими обычаями то, что почетнѣйшія и лучшія изъ нихъ люди были наиболѣе подвержены слабости женъ своихъ, такимъ образомъ, что едва можно было сыскать славнаго мужа въ послѣдній вѣкъ ихъ Республики, который бы не могъ служить образомъ знашихъ мужей, нашего времени.

Первый изъ Римлянъ былъ безпрекословно Юлій Кесарь. Онъ не болѣе приписали девяти лѣтъ имѣлъ отъ роду, былъ самый спойный и пригожій Мущина, весьма любимъ женщинами и имѣлъ рѣдчайшія качества: однакожъ весь свѣтъ знаетъ, тѣсное обхождение жены его Помпей съ Клавдіемъ, знаетъ такъ же и то, что произошло отъ случившагося, во время жерпвованія Богини Доброй, и сладствія, которыя навлекло оно Клавдію. Болѣе всего хвалили вымыселъ, съ которымъ Кесарь, не желая поссориться съ Клавдіемъ, изъ сего обстоятельство выпутался, опославъ отъ себя жену свою, которую называлъ невинною, однакожъ не неподверженною подозрѣнію.



Помпей, сей славный соперникъ Кесаревъ, сей человекъ, названный великимъ, на двадцать пятомъ году своего возраста, возвращаясь съ войны противъ Митридата. услышалъ такія странныя дѣла, о обхожденіи жены своей Муптіи съ Юліемъ Кесаремъ, что не могъ воздержаться, чтобъ неотослать ея отъ себя; однакожъ послѣ того жилъ въ тѣснѣйшемъ дружествѣ съ Кесаремъ, и жена его Муптія вышла за мужъ за человека знатнѣйшаго рода, нежели Помпей, столько сіи великія люди были снисходительны въ томъ.

Исторія жены Сенаторской, Матери Папиріевой, собравшей сонмъ женщинъ, и пришедшей къ Сенату, для испрошенія по два мужа каждой женѣ, всѣмъ дѣянія Римскія чшущимъ, извѣстна, а пошому и повтореніе оной здѣсь не нужно.

Маркъ Антоній Тріумвиръ, имѣвшій рѣдкое, въ разсужденіи женщинъ достоинство, видѣлъ любовное обхожденіе первой жены своей съ Долабеллою, однакожъ былъ всегда лучшій ему другъ, и должно думать, что не извѣстна ему была спрасъ Фульвіи, второй его жены къ Августу, который менѣе былъ скромнѣе, и еще меньше ему другъ, дабы скрыть отъ него тайну, толь оскорбительную.



И естли то правда, какъ многія думали, что былъ онъ женатъ на Клеопатрѣ, то чрезвычайно былъ онъ обманутъ сею Египетскою владѣтельницею, которая видалася тайно съ Деліемъ, подъ видомъ, что былъ онъ другъ и повѣренный Антоніевъ.

Отецъ Брутовъ, бывшій въ заговорѣ, видѣлъ любовное обхожденіе жены своей Сервиліи съ Кесаремъ и публично говорили въ городѣ, что Брутъ ихъ сынъ. Сервилія была двоюродная сестра Катону, сему спироному и добродѣтельному философу, и страсть Кесарева къ ней никогда не прекращалась; ибо посреди множества забавъ и любовныхъ дѣлъ, коимъ Юлій Кесарь предавался, хранилъ онъ всегда любовь свою къ Сервиліи, и всегда къ ней возвращался.

Лукуллъ, сей мужъ, коего пріятности, славныя дѣла и великолѣпіе безподобныя были, равную прочимъ, испыталъ участъ, отъ жены своей Клавдіи, которая сладострасіе свое столь далеко простирала, что сълюбилась съ роднымъ своимъ братомъ, столь явнымъ и предосудительнымъ образомъ, что на конецъ всѣ о томъ знали.

Отецъ его, не щастливѣе его въ томъ былъ, и всему свѣту извѣстно, до какой крайности



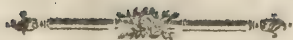
доходила Цецилія мать Лукуллова. Ибо надлежало имѣнь всѣ превосходныя добродѣтели ея сына, дабы не быль отъ того помрачену.

Конца бы не было, когдабъ приводить здѣсь всѣ примѣры, которыя подаетъ намъ Исторія о сей матерѣи. Сей вѣкъ былъ весьма подобенъ нашему Лудовикову, наполненъ любовными пристрастіями и слабостями.

Надлежитъ однакожъ признаться, что въ толикомъ множествѣ слабостей, находились нѣкоторыя женщины, толь рѣдкой и примѣрной добродѣтели, что сумнѣваюсь, можноли сыскать нынѣ превозходящихъ? Хотя и нынѣ есть между нами весьма много добродѣтельныхъ женщинъ.

Октавія третья жена Антоніева и сестра Августова, имѣла характеръ самый возвышенный и самый блистательнѣйшій, каковый только можно себѣ представить, все побуждало ее быть любострастною, но ни что не было въ состояніи внушить въ нее малѣйшее къ тому желаніе.

Ливія, жена Августова, самовластная Повелительница Имперіи и самаго Императора, который смотрѣлъ только ея глазами, и коего предубѣжденіе было безпредѣльное, при дворѣ самомъ хитромъ и искусномъ, не заслужила ни малѣйшей укоризны и злословія въ своемъ поведеніи.

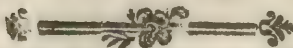


Корнелія послѣдняя жена Помпеева, коея вѣрность и великодушие были предметомъ удивленія всѣхъ вѣковъ, заслуживаетъ, чтобъ сказать про нее, что была она славнѣе своего Супруга и Побѣдителя его.

Въ изображеніи жены Павла Емилія, находили такъ же характеръ великой добродѣтели, еще превосходнѣйшій обрѣпали въ Порціи, женѣ Брутовой.

Лукреція, равнымъ образомъ, чрезъ ироническій поступокъ свой, приобрѣла себѣ не кончаемую славу.

Въ свѣтъ знаетъ сіи преданія и довольно сказать, Лудовиковъ нашъ вѣкъ ни въ чемъ не превосходитъ и не уступаетъ Кесареву.

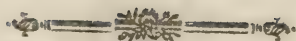


V.

Писмо Бантамскаго посла къ своему
Государю изъ Лондона.

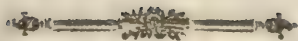
Г О С У Д А Р Ъ !

Ръчи тѣхъ людей, съ которыми я живу, болѣе отдалены отъ ихъ сердца, нежели Лондонъ отстоитъ отъ Бантама, а не безъ извѣстно Тебѣ, что жилили сихъ городовъ ни мало не свѣдомы другъ о другѣ. Здѣшнія называютъ Тебя и Твоихъ рабовъ Варварами, пошому, что наши слова согласны съ мыслями, а себя они величаютъ вѣжливымъ народомъ, ибо они думаютъ совсѣмъ иначе, нежели говорятъ. У нихъ откровенность невѣжествомъ, а ложь почиается учтивостію. Какъ скоро сошелъ я на берегъ въ здѣшнемъ государствѣ, посланный на встрѣчу то намъ, отъ Монарха сего острова Агличанинъ, говорилъ мнѣ, что онъ очень жалѣетъ о беслокойспіѣ, которое мнѣ нанесла, случившаяся за нѣсколько времени, передъ моимъ прѣздомъ на морѣ буря. Я самъ нѣсколько оскорбился, видя, что онъ обо мнѣ такъ печалился; но непротомъ получеши ти часа, какъ онъ началъ улыбаться, и здѣлался такъ веселъ, какъ бы никогда не принималъ участія въ моемъ безпокойствѣ. Другой, прѣхавшій съ нимъ, говорилъ мнѣ, чрезъ моего переводчика, что онъ за превеликое по-



почтеть удовольствіе, показать мнѣ свои услуги, и предлагаетъ все то, что отъ него зависитъ въ мою угодность. По чему я просилъ его, понести одну мою кису, до постоялаго двора; но вмѣсто того, что бы мнѣ шѣмъ услужить, какъ самъ обѣщалъ, онъ ублыбнулся тому, и велѣлъ другому взять мою сумку. Первые сѣмъ или восьмъ дней споялъ я у одного хозяина, который сказалъ мнѣ, что бы я лочипалъ его домъ своимъ и распоряжалъ бы въ немъ какъ въ моемъ собственномъ. Въ слѣдствіе того позволения, предпринялъ я на другой день сломать одну стѣну, что бы пользоваться свѣжимъ воздухомъ, и увязать нѣкоторыя вещи изъ домовыхъ уборовъ его, въ намѣреніи подарить ихъ Тебѣ; но сей двоедушникъ, какъ скоро увидѣлъ мои намѣренія, такъ и прислалъ мнѣ сказать, что бы я переспалъ то дѣлать, и что онъ не хочетъ терпѣть у себя такихъ безпорядковъ. Нѣсколько времени послѣ того, нѣкоторый человекъ, котораго здѣсь называютъ Государственнымъ Казначеемъ, и который есть изъ первыхъ бояръ въ Королевствѣ, говорилъ мнѣ, что великіе онъ имѣетъ отъ меня одолженія, которыя вѣчно не забудетъ. Чудясь такой чрезмѣрной благодарности, принужденъ я былъ его спросить: какая есть услуга, которую бы человекъ другому дѣлалъ, дабы обязать его себѣ на вѣчность? Но какъ бы то ни было,

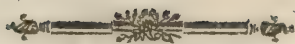
я



Я у него требовалъ толко въ заплашу себѣ, чтобѣ ссудилъ меня одною, изъ любимыхъ имѣ дѣвицѣ, на время моего пребыванія въ здѣшней землѣ, но я скоро нашелъ, что онѣ также двоедушенѣ, какъ и прочіе его земляки.

Въ первый разѣ, какъ я былъ при Дворѣ, одинѣ изъ знатныхъ господѣ, едва не лишилъ меня моей осанки и благочиннаго вида, извиняясь по минушню передо мною, что не чаянно мнѣ на ногу наступилъ. Они сей родѣ лжи называютъ вѣжливостію, и когда хотятъ быть учтивы передъ знатымъ человѣкомъ, то говорятъ ему такіе не правды, за которыя бы ты приказалъ лучшему своему Минисіпру дать сто ударовъ палкою по пятамъ. Не вѣдаю, какимъ образомъ мнѣ, о малѣйшей вещи съ сими людьми договариваюсь, по тому, что не можно почти положиться на ихъ слова. Когда я ѣзжу посѣщать Королевскаго Писаря, то обыкновенно мнѣ сказываютъ, что его нѣтъ дома, хотя иногда назадъ минушу, я его самъ вижу входящаго въ свой домъ.

Въ то самое время, какъ они проспираютъ желанія свои наипоржественнѣйшимъ образомъ о моемъ здоровьѣ, спараксая здѣлать меня болнымъ, ядовитыми своими напитками. Они часто пьютъ съ превеликими чинами и за швое здравіе; но я ожидаю онаго болѣе отъ Твоего хорошаго сложенія, нежели отъ искренности ихъ желаній.

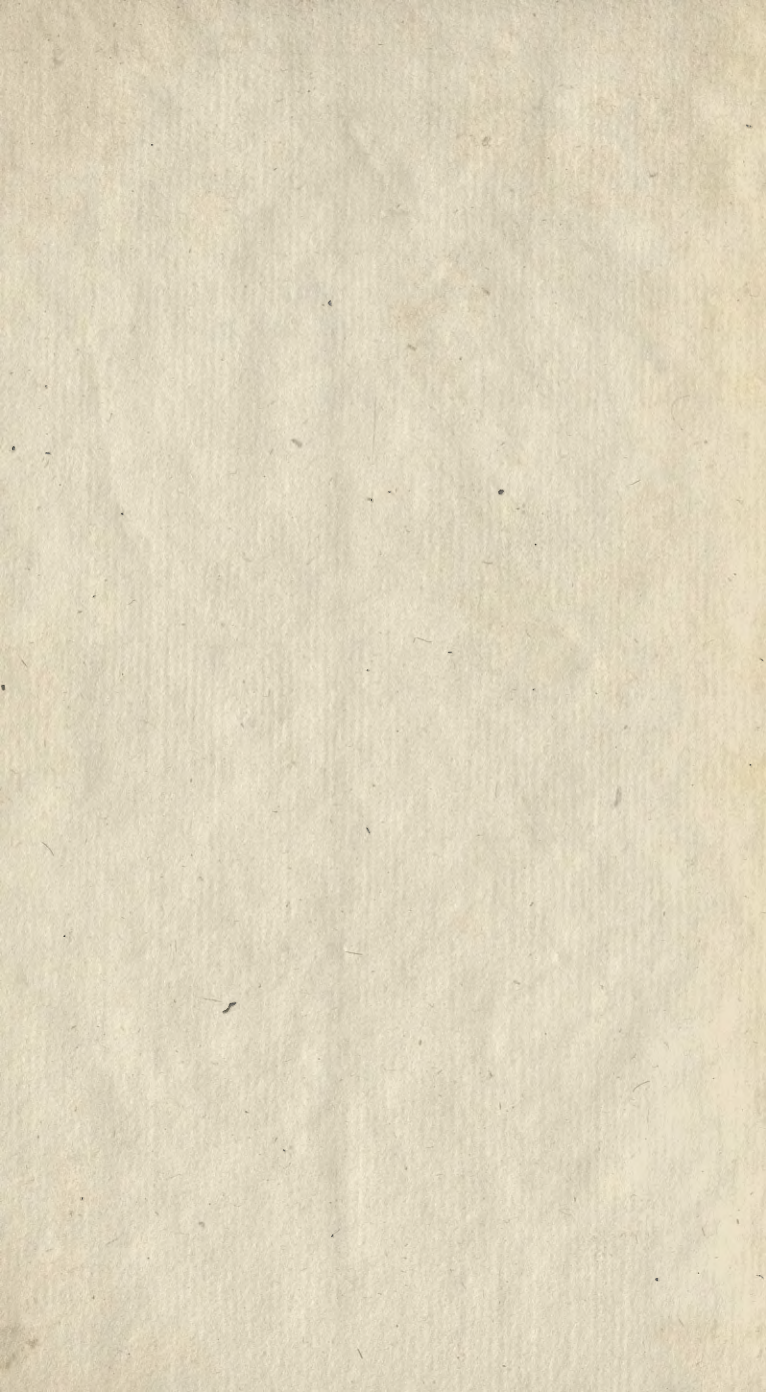


Да изыдетъ рабъ Твой здравъ и безвреденъ отъ сего рода лицемѣровъ, и да проживетъ столь долго, чѣмъ упасть еще разъ къ стопамъ Твоимъ въ Королевскомъ престолномъ градѣ Баншамъ.

К О Н Е Ц Ъ.







ГПБ Русский фонд

18.256.3.45